



DOROTHEE HENRIETTE KÖNIG

**DOCENTE DI TEDESCO
MADRELINGUA
MEDIATRICE INTERCULTURALE**

> Dati Personali

NOME: Dorothee Henriette König
DATA DI NASCITA: 09/07/1986
LUOGO DI NASCITA: Herdecke (Germania)
RESIDENZA: via San Giuseppe n°5 - 37123 Verona
STATO CIVILE: sposata, 3 figli

STUDIO: DK STUDIO c/o HABITAT 83
INDIRIZZO: Via Mantovana 83/e - 37137 Verona
TELEFONO: +39 349 1459071
EMAIL: dk.studio.vr@gmail.com
P.IVA: 04464450230

> Studi

2014 - 2017 // FERNUNIVERSITÄT IN HAGEN

"Master of mediation" (MM)
Corso post-laurea interdisciplinare
Voto: buono

2011 // LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT & GOETHE-INSTITUT DI MONACO DI BAVIERA

- Programma di studi a distanza "Deutsch unterrichten" (Insegnamento del Tedesco)
 - "Grundlagen und Konzepte des DaF-Unterrichts" (Basi e concetti per l'insegnamento del tedesco come lingua straniera)
- Voto finale: sehr gut (molto buono)

2010 // GOETHE-INSTITUT DI MONACO DI BAVIERA

Programma di studi a distanza "Deutsch unterrichten" (Insegnamento del Tedesco)
"Methodik und Didaktik des fremdsprachlichen Deutschunterrichts" (Metodica e didattica delle lezioni di tedesco come lingua straniera)
Voto finale: sehr gut (molto buono)

2005 - 2008 // WESTFÄLISCHE WILHELMS-UNIVERSITÄT MÜNSTER

Germanistica

Filologia romanza - Italiano

Titolo: Laurea Triennale "Bachelor of Arts" (BA)

Voto finale: 1,8

1996 - 2005 // LICEO THEODOR-KÖRNER-SCHULE (BOCHUM)

Titolo di studio: Diploma di maturità

Voto finale: 1,3 (molto buono)

> Esperienza Lavorativa

Dal 2020 // ATTIVITÀ DI LIBERA PROFESSIONISTA

Lezioni di tedesco // Traduzioni dall'italiano al tedesco //

Interpretariato tedesco-italiano e italiano-tedesco // mediazione interculturale presso DK STUDIO @HABITAT 83

Via Mantovana 83 - 37137 Verona

2017 - OGGI // CONVERSATRICE DI TEDESCO PER CONTO DEL MIUR PRESSO LICEO LINGUISTICO S. MAFFEI (VR)

Conversatrice madrelingua di lingua tedesca, classi 1°, 2°, 3°, 4°, 5°. Tutte le lezioni sono state preparate a livello didattico e contenutistico, e impostate in autonomia (svolte in presenza dell'insegnante di ruolo)

2017 // ESAMINATRICE PRESSO GOETHE-INSTITUT DI MILANO

Esaminatrice per certificazioni linguistiche dal livello A1 al livello C2, svolgimento degli esami orali e correzioni degli esami scritti.

2017 // DOCENTE PER CORSO DI AGGIORNAMENTO PER INSEGNANTI DI LINGUA TEDESCA DELLE SCUOLE SECONDARIE DI II GRADO:

- Deutsch lernen anhand von Kurzfilmen und Filmen (Imparare il tedesco con cortometraggi e film)
- Deutsch lernen mit Liedern und Werbespots (Imparare il tedesco con canzoni e spot pubblicitari)
- Deutsch lernen mit Comics; Deutsch lernen mit aktuellen Tagesmeldungen (Imparare il tedesco con fumetti; Imparare il tedesco con le notizie del TG)
- Deutsch lernen mit Spielen, Hörspielen und Theaterspielen (Imparare il tedesco con giochi, radiodramma e teatro)

2017 // COLLABORAZIONE CON L'ISTITUTO ETTORE BOLISANI DI ISOLA DELLA SCALA

Conversatrice madrelingua di lingua tedesca, classi 4°, 5° da marzo a maggio 2017

2017 // COLLABORAZIONE CON L'ISTITUTO SECONDARIO SUPERIORE "LUIGI CARNACINA" - BARDOLINO (VR)

Docente madrelingua di lingua tedesca; preparazione all' esame Goethe-Zertifikat B1 da gennaio a marzo 2017

2016 - 2017 // COLLABORAZIONE CON L'ISTITUTO "MARIE CURIE" DI GARDA – BUSSOLENGO (VR)

Conversatrice madrelingua di lingua tedesca, classi 3°, 4°, 5° da novembre 2016 a giugno 2017. Tutte le lezioni sono state preparate a livello didattico e contenutistico, e impostate in autonomia (svolte in compresenza dell'insegnante di ruolo)

2009 - 2015 // DOCENTE PRESSO GOETHE-ZENTRUM VERONA

Insegnante di tedesco come lingua straniera:

- Lezioni di tedesco come lingua straniera per i livelli da A1 a C2 con autonomia nella preparazione, nella didattica e nell'impostazione delle lezioni settimanali
- Esaminatrice di prove orali per la certificazione Goethe Institut
- Correttrice di esami scritti per la certificazione Goethe Institut
- Preparazione mirata per l'ottenimento di certificati Goethe (A1-C2, sia presso il Goethe-Zentrum Verona sia nelle scuole superiori locali)
- Lezioni di tedesco nelle aziende
- Lezioni di tedesco per bambini e adolescenti
- Lezioni di tedesco individuali
- Lezioni di tedesco commerciale/professionale
- Preparazione, didattica e implementazione di progetti culturali per la diffusione dell'apprendimento del tedesco come lingua straniera
- Frequentazione regolare di corsi di aggiornamento e formazione professionale

> Formazione

2016 // GOETHE-INSTITUT MILANO

Corso di formazione: conseguita abilitazione come esaminatrice per le certificazioni linguistiche del Goethe-Institut (da livello A1 a livello C2, esami scritti e orali), valida in tutti i Goethe- Institut del mondo

2014 // GOETHE-ZENTRUM VERONA

Corso di formazione "Il giovane Goethe": uso dei fumetti e audiofumetti nelle lezioni di tedesco per adolescenti

2014 // GOETHE-INSTITUT PRESSO GOETHE ZENTRUM VERONA

Corso per ottenere la certificazione di esaminatrice di prove di tedesco certificate

- Goethe-Zertifikat B1 Sprechen (orale)
- Goethe-Zertifikat B1 Schreiben (scritto)
- Goethe-Zertifikat C2 Sprechen (orale)
- Goethe-Zertifikat C2 Schreiben (scritto)

2013 // DEUTSCH-UNI ONLINE MONACO DI BAVIERA

- E-Learning per l'insegnamento del tedesco come lingua straniera | Seminario della durata di due giorni
- Sviluppo e impostazione degli esercizi di E-Learning | Seminario della durata di due giorni

2013 // GOETHE-ZENTRUM VERONA

Frequenzazione dei seguenti corsi di formazione:

- Presentazione degli esami Fit 1 e Fit 2
- Apprendimento in età adulta
- Interaktive White-Boards im DaF-Unterricht
- Corso per ottenere la certificazione di esaminatrice di prove di tedesco certificate
- Zertifikat Deutsch / Zertifikat Deutsch per studenti delle scuole superiori

2012 // GOETHE-ZENTRUM VERONA

Frequenzazione dei seguenti corsi di formazione:

- Nuovi metodi per lo sviluppo delle competenze grammaticali e della parlata fluente sull'esempio di "Studio d"
- L'utilizzo semplice della multimedialità nell'insegnamento del tedesco come lingua straniera
- La mente cerca il nuovo, il cuore ama le cose che si ripetono: *"È impossibile ottenere successo senza aver commesso errori"*
- Esercizi motivanti per la produzione orale con video
- Web 2.0 – "Innovazione nella didattica"
- Workshop: Canzoni per le lezioni di tedesco
- Corso per ottenere la certificazione di esaminatrice di prove di tedesco certificate
- Goethe-Zertifikat A1: Start Deutsch 1
- Goethe-Zertifikat A2: Start Deutsch 2
- Goethe-Zertifikat B2
- Goethe-Zertifikat C1

2010 // GOETHE-ZENTRUM VERONA

Frequenzazione dei seguenti corsi di formazione:

- Preparazione degli esami per il livello B2 con l'aiuto del materiale per gli esercizi
- La "messa in scena" della quotidianità nell'insegnamento del tedesco per principianti
- Valutazione & riflessione
- Presentazione dell'esame B2

2009 // GOETHE-ZENTRUM VERONA

Frequenzazione dei seguenti corsi di formazione:

- Libro didattico "Mittelpunkt B2/C1"
- Berlino nei film – non solo da guardare!
- Si fa presto a dire "lavoro di gruppo"
- Aspetti dell'apprendimento del tedesco – lo sviluppo dell'insegnamento fino agli attuali corsi intermedi di Langenscheidt
- Motivazione e studio
- Lesezeichen: un'officina letteraria con elementi interculturali
- Storytelling – narrare le storie
- Letteratura per principianti e avanzati

> Altri Interessi

2014 - 2016 // IL MELOGRANO – CENTRO INFORMAZIONE MATERNITÀ E NASCITA (VR)

- Master esperienziale in Arte del Maternage
(Formazione della durata di due anni nell'ambito della gravidanza, nascita, maternità e accudimento di gruppi di bambini)

dal 2020 // ATLETA PRESSO T'N'T TRIATHLON & TRAINING (VR)





BACHELOR OF ARTS

WESTFÄLISCHE WILHELMS-UNIVERSITÄT MÜNSTER

MASTER OF MEDIATION

FERNUNIVERSITÄT IN HAGEN

2 CORSI DI SPECIALIZZAZIONE

LUDWIG-MAXIMILIANS-UNIVERSITÄT & GOETHE-INSTITUT DI MONACO DI BAVIERA

FORMAZIONE PER ADULTI DAL 2008

APPRENDIMENTO LINGUISTICO - TEDESCO

Lezioni in presenza presso DK STUDIO e online
Lezioni individuali one-to-one e corsi di piccoli gruppi (fino a 5 partecipanti)



**TEDESCO
AL LAVORO**



**TEDESCO
NELLA VITA QUOTIDIANA**

MEDIAZIONE INTERCULTURALE IN CONTESTI AZIENDALI ITALO-TEDESCHI



**FACILITAZIONE DELLA COMUNICAZIONE LINGUISTICA
E CULTURALE NELLE RELAZIONI D’AFFARI ITALO-TEDESCHE**



**MEDIAZIONE INTERCULTURALE
TRA PARTNER COMMERCIALI ITALO-TEDESCHI**

“La mia professione non si limita a tradurre e fungere da interprete in contesti italo-tedeschi, ma, forte del mio “sentirmi a casa” in entrambi i Paesi e della piena padronanza delle due lingue, punto a sviluppare un dialogo interculturale e a promuovere e favorire uno scambio comunicativo italo-tedesco in ambito commerciale, economico e culturale.”

DK STUDIO @HABITAT83
Via Mantovana 83/e - 37137 Verona
Tel. 349 1459071

dk.studio.vr@gmail.com
P.IVA 04464450230